

A photograph of two young boys walking outdoors. The boy on the left has dark, curly hair and is wearing a yellow and blue plaid shirt. The boy on the right has light brown hair and is wearing a blue, red, and white plaid shirt. Both are carrying backpacks and looking back over their shoulders with smiles. A green diagonal overlay covers the lower-left portion of the image, containing the title and subtitle.

Der coole „Toni“

Tipps für die
umweltfreundliche Schultasche

Liebe Eltern! Liebe Großeltern, Paten und Freunde!

Dear parents, grand- and godparents, friends!

Chers parents, chers grands-parents, parrains et amis!

Sevgili veliler! Sevgili büyükanne, büyükbaba, teyzeler ve arkadaşlar!

Ob Schultasche, Schulranzen oder „Toni“ wichtig ist, der Inhalt stimmt. Überall in unserem Alltag hinterlassen die Dinge, die wir kaufen und benutzen, ihre Spuren in der Umwelt - natürlich auch die Schulmaterialien für die Schulanfänger! Deshalb macht es Sinn, bereits bei der Einkaufstour zu Schulbeginn an die Umwelt zu denken. Das Angebot umweltfreundlicher Produkte macht es heute leicht, die richtige Wahl zu treffen. Unsere Tipps also einfach mitnehmen und den „Toni“ passend füllen.

In die Schultasche! In the school bag!

Dans le cartable! Okul çantasının içinde!

- ✓ **weniger Abfall / avoid waste / réduisez les déchets / daha az atık (çöp)**
- ✓ **weniger Gift / less poison / réduisez les produits toxiques / Çevreye daha az zehir**
- ✓ **mehr Gesundheit / improve health / plus de santé / daha fazla sağlık**

Tipp:

Erklären Sie Ihren Kindern, worauf Sie achten und weshalb das für die Umwelt wichtig ist.

Tip:

Explain to your children, why it is important for the environment!

Conseil:

Expliquez à vos enfants à quoi il faut faire attention et pourquoi cela est important pour l'environnement.

Öneri:

Çocuklarınıza çevre bilincinin ne kadar önemli olduğunu anlatın.



Tornister

Ein Leichtgewicht mit Pfiff: Viele Tornister haben heute ein geringes Eigengewicht. Der Ranzen soll befüllt **nicht mehr als ein Zehntel des Körpergewichts wiegen!** Neben dem Gewicht sind Tragekomfort und Sicherheit wichtig. Achten Sie auf stufenlos verstellbare Gurte, ein gut gepolstertes Rückenteil, genügend reflektierende Flächen und PVC-freies Material. Das **TÜV GS-Zeichen** und die **DIN Norm 58124** helfen weiter, Produkte mit dieser Kennzeichnung sind auf ihre Sicherheit und Qualität getestet. Jetzt heißt es nur noch, den Herzensfavoriten finden. Aber aufgepasst: Ein Motiv, das im ersten Schuljahr Freude macht, ist im vierten vermutlich ziemlich out. Deshalb das Design so wählen, dass der Ranzen über viele Jahre ein „tragbarer“ Begleiter ist.

Tipp:

Bevorzugen Sie Ranzen mit TÜV-Zeichen und DIN-Norm, das garantiert Sicherheit und Qualität! Informieren Sie sich bei der Stiftung Warentest über Testergebnisse für Schulranzen.

Tip:

TÜV-labels and DIN-Norm guarantee safety and quality-look at the results of Stiftung Warentest!

Conseil:

Les symboles TÜV et la norme DIN garantissent la qualité et la sécurité. Renseignez-vous sur les résultats des tests de la Stiftung Warentest.

Öneri:

Tercihiniz TÜV- işaretli ve DIN- standart etiketli çantalar olsun, bu size güven ve kalite garantisi sağlayacaktır. Vakıftan ürün testi sonuçları hakkında bilgi edinebilirsiniz.

Etuis und Mäppchen



Häufig ist im Tornisterangebot ein Etui inklusive. Viele enthalten kurzlebige Plastikmaterialien und gesundheitsschädliche Stifte. Die bessere Alternative ist ein Etui aus Naturmaterial wie Leder, Leinen oder Stoff, das Sie selber mit den notwendigen und umweltfreundlichen Sachen füllen.

Tipp:

Schnuppern Sie ruhig einmal! Ein „chemischer“ Geruch bei Produkten deutet auf Lösungsmittel hin.

Tip:

Sometimes you just need to smell! A 'chemical' odour indicates solvents.

Conseil:

N'hésitez pas à renifler. Une odeur 'chimique' indique des solvants.

Öneri:

Ürünü koklayınız! Kimyasal kokular zararlı maddeler içerdiği anlamına gelir.

Tintenkiller und Füllhalter

Tintenkiller sind Umweltschadstoffe und aufgrund gesundheitsschädlicher Inhaltsstoffe nichts für Kinder. Viele Schulen haben sowieso festgelegt: Falsches einfach sauber durchstreichen. Und für die Entwicklung einer guten Handschrift wird oft bis zur 3. Klasse mit Bleistift geschrieben: Fragen Sie in der Schule nach, was sinnvoll ist!





Stifte

Willkommen auf dem Holzweg!

Vom ersten wackligen ABC bis zum letzten Zeugnis wird so mancher Stift klein geschrieben. Am besten sind **unlackierte** Bleistifte und Buntstifte aus kontrolliertem Holzanbau. Sie verzeihen nachdenkliches Stiftekauen und sind mit Minen aus Graphit, Wachs oder Ton langlebig und umweltfreundlich. Ausgestattet mit dicker, weicher, knallfarbiger Mine haben sie als Textmarker beste Signalwirkung, Filzstifte in Plastikhüllen trocknen oft rasch aus und enthalten manchmal Lösungsmittel. Wenn 15000 Schülerinnen und Schüler in Aachen auch nur einen Textmarker-Stift pro Jahr verbrauchen, sind das etwa 350 kg Plastik-Hüllen-Abfall!

Tipp:

Unlackierte Stifte sind besser, Tintenkiller gar nicht gut!

Tip:

Give preference to unvarnished pens and avoid ink erasers or tipp-ex!

Conseil:

Préférez des crayons non laqués, évitez des effaceurs.

Öneri:

Mürekkep silgi kalemi kullanmanızı hiç tavsiye etmiyoruz.

Mal- und Wachsfarben

Bunte Bilder, bunte Finger - so endet oft eine fröhliche Malstunde. Deshalb sind gesundheitlich unbedenkliche Farben im Malkasten ein Muss. Finden Sie auf dem Kasten die Norm **EN 71-7**, sind die Schadstoffgrenzen für Kinderspielzeug eingehalten. Die Norm garantiert auch bei Wachsmalstiften die gesundheitliche Unbedenklichkeit. Top sind Stifte aus Bienenwachs oder pflanzlichen Wachsen. Vor allem mit Papierhülle, so bleiben die Finger sauber!

Kleber Radierer

Guten Zusammenhalt versprechen alle Kleber. Für die Schule reicht ein Klebestift vollkommen aus. Kein Platz ist in der Schule für gefährliche Sekundenkleber und Zwei-Komponenten-Kleber.

Tipp:

Lösungsmittelhaltige Kleber sind am Gefahrensymbol für Feuergefährlichkeit zu erkennen. Fragen Sie beim Einkauf im Fachgeschäft, welche Radierer aus Naturkautschuk sind!

Tip:

Glues containing solvents can be indicated with the symbol for flammability. Ask for rubbers that are made from natural rubber (not PVC!)

Conseil:

Faites attention que la colle n'est pas inflammable. Renseignez-vous dans un magasin spécialisé quelles gommes sont en caoutchouc naturel (sans PVC).

Öneri:

Çözücü madde bazlı yapıştırıcıları ateş tehlike sembolünden anlayabilirsiniz. Kırtasiyede alışveriş yaparken hangi silginin doğal kauçuk olduğunu sorun.



Radierer am besten ohne Weichmacher und Duftstoffe. Achten Sie auch bei Kleinteilen auf Material, das lange hält und umweltverträglich ist!

Rubbers are best without plasticizers and scents. Look for durable and eco-friendly materials!

Préférez des gommes sans plastifiant et parfum. Même pour les petites pièces achetez du matériel durable et non polluant.

Silgi alırken yumuşatıcısız ve parfümsüz olsun. Küçük parça ürün alırken, malzemesi uzun ömürlü ve doğal olsun.

Papier



Pro Jahr werden in Deutschland 18,5 Millionen Tonnen Papier verbraucht: Das sind "schwergewichtige" 250 Kg pro Kopf! Deshalb sollten alle Hefte und Malblöcke aus **100% Recyclingpapier** sein. Zu ihrer Herstellung wird Altpapier verwendet, Wälder werden geschont und der Wasser- und Energieverbrauch wird gesenkt.



Tipp:

Beide Blattseiten nutzen!

Für Aachen gibt es einen Einkaufsführer von Greenpeace.

Tip:

Use both sides of a sheet of paper. Greenpeace provides a list of where to buy eco-friendly paper in Aachen!

Conseil:

Utilisez les deux côtés du papier. Greenpeace offre un guide pratique pour Aachen.

Öneri:

Bir kağıdın her iki tarafını da kullanın (yani ayrıca arkası boş kalabilir!). Aachen için Greenpeace tarafından hazırlanan kağıt-alışveriş rehberi var.

Kleinutensilien

Ob Spitzer, Taschenrechner, Lineal oder Radiergummi – der schulische „Kleinkram“ verdient Aufmerksamkeit. Lineale aus Holz, Spitzer aus Metall überleben meist jede Schulkarriere, die Konkurrenten aus Plastik dagegen selten ein Schuljahr. Radierer aus Naturkautschuk rubbeln alles weg und gefährden weder Magen noch Müll. Ab der 3. Klasse lösen solarbetriebene Taschenrechner alle Rechenaufgaben - ganz ohne Batterie!



Die Butter- brotdose

Wenn es endlich zur Pause läutet, ist es prima, seinen Imbiss direkt im „Toni“ zu haben. In die gut verschließbare und ausreichend große Brotdose passen die besten Fitmacher: Obst, Gemüse und Brote mit dem Lieblingsaufstrich. Wer sein Getränk in einer nachfüllbaren, bruchsicheren Trinkflasche mitnimmt, hinterlässt keinen Pausenmüll, hat Geld gespart und zudem seinen Energiespeicher bestens wieder aufgeladen.

Tipp:

Brotdosen vermeiden Müll und sparen Geld! Gesundes Brot ist besser als Geld für Süßigkeiten!

Tip:

Lunchboxes reduce waste and save money! A healthy meal is better than money for the shops!

Conseil:

Les boîtes à lunch sont moins polluantes et plus économes. Préférez un sandwich aux friandises.

Öneri:

Azık kutusu çöp ve para tasarrufu yapmanızı sağlayacaktır. Evden yapılmış sağlıklı ekmek her zaman paraylan alınmış tatlıdan daha iyidir.



Ihre guten Gründe:



Naheliegend:

Der Fachhandel in der Stadt bietet ein umweltfreundliches Sortiment und macht verpackungsaufwändige Versandbestellungen überflüssig.

Natürlich:

Recyclingprodukte und Produkte aus nachwachsenden Rohstoffen schonen Ressourcen und verringern die Abfallmengen.

Vorsorglich:

Kinder reagieren auf Schadstoffe empfindlicher als Erwachsene. Daher Lacke, Lösungsmittel, Kunststoffe mit Weichmachern und Schwermetallen meiden.

Sparsam:

Unverpackte Produkte und Mehrwegverpackungen halten die Müllmengen in Grenzen.

Weitblickend:

Strapazierfähige und gegebenenfalls reparierbare Schulmaterialien lohnen sich für Geldbörse und Umwelt.

Kontakt:

Fachbereich Umwelt
Telefon: 0241 432 3615 und 3616
Umwelttelefon: 0241 432 3666
Reumontstraße 1-3

*Fotonachweis:
AOK-Mediendienst (Titel),
Christian Schwier/fotolia (Schülergruppe),
Styleunited/fotolia (Schultafel)
und Stadt Aachen
Text- und Fotorecherche:
alano Publikationsservice Aachen
und Stadt Aachen*



Stadt Aachen

Der Oberbürgermeister
Aachener Stadtbetrieb und
Fachbereich Umwelt
Reumontstraße 1-3, 52064 Aachen
Umwelttelefon: 0241 432 3666
Fax: 0241 432 3699
umwelt@mail.aachen.de
aachener.stadtbetrieb@mail.aachen.de

www.aachen.de/umweltamt